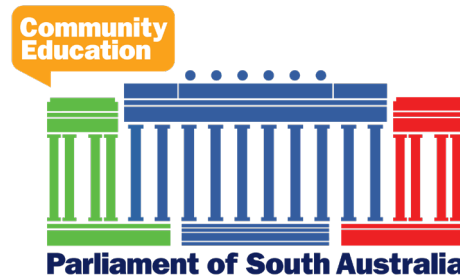


# VỀ QUỐC HỘI TIỂU BANG CỦA QUÝ VỊ



## Các cấp Chính Quyền

Có ba cấp chính quyền ở Úc – Địa Phương, Tiểu Bang và Liên Bang.

**Liên Bang:** Cấp chính quyền Liên Bang chịu trách nhiệm về các vấn đề được quy định trong Hiến Pháp Úc, chẳng hạn như thuế, quan hệ quốc tế (ngoại vụ), quốc phòng, di cư và thêm nhiều lĩnh vực nữa. Các luật được ban hành ở cấp Liên Bang áp dụng trên toàn nước Úc.

**Tiểu Bang:** Các tiểu bang chịu trách nhiệm về các vấn đề không được quy định trong Hiến Pháp Úc – những điều được giao cho các tiểu bang vào thời điểm thành lập liên bang. Các tiểu bang cũng giải quyết các vấn đề lớn, như giáo dục, y tế, dịch vụ khẩn cấp, môi trường và thêm nhiều lĩnh vực nữa.

**Địa Phương:** Có hàng trăm hội đồng hành chính địa phương trên khắp nước Úc. Các Hội Đồng này trông nom những vấn đề gần nhà, như dịch vụ cộng đồng, sân chơi, thu gom rác và cấp giấy phép xây dựng.

Quốc Hội Tiểu Bang Nam Úc ở cấp Chính Quyền Tiểu Bang.



## Sự Phân Quyền

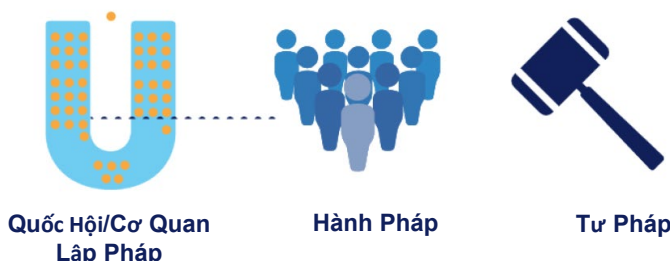
Ở Úc, các quyền 1) làm luật, 2) thi hành luật, và 3) đưa ra quyết định về luật, được phân chia giữa các ngành khác nhau của chính phủ để quyền kiểm soát không thuộc về chỉ một cơ quan.

**Quốc Hội/Cơ Quan Lập Pháp:** Quốc Hội là cơ quan lập pháp chính. Các dân biểu được bầu làm việc trong Quốc Hội làm luật cho mọi người.

**Hành Pháp:** Ngành Hành Pháp là các Bộ Trưởng (đôi khi được gọi là Nội Các) và ngành công vụ làm việc dưới quyền các Bộ Trưởng trong các ban ngành khác nhau của Chính Phủ. Ngành Hành Pháp thi hành luật, hoặc, áp dụng luật vào thực tế. Ví dụ, một giáo viên tại một trường công lập đang áp dụng các luật đã được ban hành về dịch vụ giáo dục công lập. Một ví dụ khác về công việc Hành Pháp là cảnh sát thực thi các luật hình sự do Quốc Hội ban hành.

**Tư Pháp:** Ngành Tư Pháp là hệ thống các tòa án. Tòa án có trách nhiệm chính trong việc đưa ra các quyết định về luật, ví dụ, quyết định liệu luật có được áp dụng đúng hay không hoặc liệu luật đó có được thực hiện trong phạm vi thẩm quyền của ngành Tư Pháp hay không.

Quốc Hội Tiểu Bang Nam Úc là Quốc Hội/ngành Lập Pháp của chính phủ.



## Quốc Hội Tiểu Bang Nam Úc

Một Đạo Luật Hiến Pháp đã được công bố ở Tiểu Bang Nam Úc vào năm 1856 để quy định một quốc hội lưỡng viện (hai nghị viện). Hai Nghị Viện được gọi là Hạ Nghị Viện và Hội Đồng Lập Pháp. Sau một trong những cuộc bầu cử bỏ phiếu kín đầu tiên trên thế giới, Quốc Hội Tiểu Bang đầu tiên họp vào Thứ Tư, ngày 22 Tháng Tư năm 1857.

**Hạ Nghị Viện:** Hạ Nghị Viện được thành lập từ 47 Thành Viên của Quốc Hội (Nghị Sĩ). 47 Nghị Sĩ đã được bầu cử để đại diện cho người dân Tiểu Bang Nam Úc tại Hạ Viện trong nhiệm kỳ 4 năm. Một Nghị Sĩ đại diện cho một khu vực tuyển cử có khoảng 25.000 cử tri. Đảng chính trị có thể hình thành đa số Nghị Sĩ trong Hạ Nghị Viện sẽ trở thành Chính Phủ Tiểu Bang Nam Úc, và họ có khả năng chọn các Bộ Trưởng điều hành ngành Hành Pháp. Chủ Tịch Hạ Nghị Viện duy trì trật tự, và biểu tượng của Hạ Nghị Viện là Quyền Trượng (Mace).

**Hội Đồng Lập Pháp:** Hội Đồng Lập Pháp bao gồm 22 Thành Viên (Nghị Sĩ Thượng Viện). Nghị Sĩ Thượng Viện do người dân Tiểu Bang Nam Úc bầu ra với nhiệm kỳ 8 năm và Nghị Sĩ Thượng Viện đại diện cho toàn tiểu bang. Điều này có nghĩa là tất cả 22 Nghị Sĩ Thượng Viện đều làm việc cho quý vị. Các phiếu bầu cho Hội Đồng Lập Pháp được đếm theo cách khác, và thường có nhiều đảng nhỏ hoặc nhiều nghị sĩ độc lập hơn trong Viện này của Quốc Hội. Chủ Tịch Thượng Nghị Viện duy trì trật tự, và biểu tượng của Hội Đồng Lập Pháp là Hắc Quyền Trượng (Black Rod).

## Chức Năng của Quốc Hội

Quốc Hội có bốn chức năng chính:

**Đại diện:** Quốc Hội là nơi người dân Tiểu Bang Nam Úc được đại diện thông qua các Nghị Sĩ Quốc Hội của họ. Các Nghị Sĩ Quốc Hội có thể phát biểu về Tranh Luận Khiếu Nại, Các Vấn Đề Được Quan Tâm và Kiến Nghị để bảo đảm người dân Tiểu Bang Nam Úc được Chính Phủ và các Thành Viên khác lắng nghe.

**Giám sát:** Các Bộ Trưởng chịu trách nhiệm về các ban ngành khác nhau của Chính Phủ cũng làm việc trong Quốc Hội. Điều này có nghĩa là các đại diện của quý vị và các đảng phái chính trị khác nhau có thể xem xét kỹ lưỡng và đặt câu hỏi về công việc của họ. Các Thành Viên của Quốc Hội có thể chất vấn các Bộ Trưởng – cả thông qua Thời Gian Chất Vấn (nêu câu hỏi mà không cần thông báo trước) hoặc thông qua hệ thống nêu câu hỏi “có thông báo trước”.

**Tài chính:** Quốc Hội là nơi chấp thuận việc chi tiêu của Chính Phủ. Ngân sách hàng năm phải được thông qua. Ngân sách thường được trình cho Quốc Hội vào Tháng Sáu cho năm tài chính sắp tới.

**Lập pháp:** Quốc Hội là nơi ban hành và thay đổi luật pháp của Tiểu Bang Nam Úc.

## Tòa Nhà

Tòa nhà cổ điển có các cột đá cẩm thạch, chữ viết kiểu Hy Lạp Cổ (Corinth) và các tác phẩm chạm khắc trên tảng đá đỉnh vòm các Thống Đốc, Chủ Tịch Thượng Nghị Viện và Chủ Tịch Hạ Nghị Viện thuộc thế kỷ thứ 19. Vật liệu xây dựng chính được sử dụng là đá cẩm thạch từ Kapunda và đá hoa cương từ Victor Harbor. Màu sắc của các Phòng theo truyền thống của Vương Quốc Anh là màu đỏ cho Hội Đồng Lập Pháp và màu xanh lá cây cho Hạ Nghị Viện. Hạ Nghị Viện được khai trương vào ngày 5 Tháng Sáu năm 1889. Năm 1936, Ngài Langdon Bonython đã tặng một món quà trị giá 100.000 Bảng Anh tạo điều kiện bắt đầu công việc của Hội Đồng Lập Pháp khai mạc vào ngày 5 Tháng Sáu năm 1939. Nhị vị Thủ Hiến, Tom Price (1905-1909) và Frank Walsh (1965-1967), cả hai vị này đã làm việc trong vai trò thợ xây đá tại địa điểm này.

## Tham Gia

**Thăm viếng:** Tòa Nhà Quốc Hội nằm ở góc đường King William Street và North Terrace. Các phiên họp của cả hai Viện đều mở cửa để hoan nghênh công chúng và du khách. Khi Quốc Hội không nhóm họp, có sẵn các chuyến viếng thăm có nhân viên hướng dẫn vào lúc 10 giờ 00 sáng và 2 giờ 00 chiều vào các ngày trong tuần. Tất cả các chuyến viếng thăm đều miễn phí. Các chuyến viếng thăm theo nhóm và dành cho trường học nên

được đặt trước thông qua Nghị Sĩ Quốc Hội đại diện cho địa phương của quý vị. Nếu không thể thân hành trực tiếp xem Quốc Hội sinh hoạt, quý vị có thể xem truyền hình trực tiếp qua trực tuyến.

**Báo Cáo Chính Thức Về Diễn Tiến Họp Quốc Hội (Hansard)** là báo cáo chính thức về các cuộc tranh luận của Quốc Hội. Quý vị có thể đọc tất cả các thủ tục tranh luận của Quốc Hội trong báo cáo Hansard. Hansard có sẵn trên trang mạng của Quốc Hội.

**Các Ủy Ban:** Các nhóm nhỏ gồm các Nghị Sĩ được thành lập thành các ủy ban để thực hiện các công việc chi tiết thay mặt cho các Nghị Viện. Các Ủy Ban của Nghị Viện có quyền hạn rộng rãi để thu thập bằng chứng, cứu xét và báo cáo về các vấn đề trong phạm vi quyền hạn của họ. Công chúng có thể tương tác với các ủy ban bằng cách đệ trình và hiện diện tại các phiên điều trần công khai.

**Kiến Nghị:** Kiến nghị là yêu cầu hành động. Bất kỳ công dân, hoặc nhóm công dân nào của Tiểu Bang Nam Úc, đều có thể kiến nghị một trong hai Nghị Viện của Quốc Hội hành động. Ví dụ, đơn kiến nghị có thể yêu cầu một Nghị Viện ban hành luật, hoặc bãi bỏ hoặc tu chính luật hiện hành, hoặc thực hiện hành động vì một mục đích cụ thể hoặc có lợi cho những người cụ thể nào đó. Kiến nghị Quốc Hội là một quyền cơ bản lâu đời của mọi công dân. Quyền này tạo điều kiện cho bất kỳ cá nhân hoặc nhóm nào nêu ra những bất bình trước Quốc Hội. Đây là một trong số ít các phương tiện liên lạc trực tiếp giữa người dân và Quốc Hội.

**Biểu Tình:** Các cuộc mít tinh hoặc biểu tình trên các bậc thềm Tòa Nhà Quốc Hội được cho phép nhưng điều quan trọng là những người tổ chức phải được sự chấp thuận Chủ Tịch Hạ Nghị Viện và Chủ Tịch Thượng Nghị Viện. Điều này là vì lợi ích của công chúng tham dự sinh hoạt của Quốc Hội hoặc sử dụng lối đi bộ và con đường và lợi ích của những người tham gia mít tinh hoặc biểu tình.

**Liên lạc với Nghị Sĩ:** Quý vị có thể tra cứu thông tin liên lạc của Nghị Sĩ trên trang mạng của chúng tôi để nói chuyện với người đại diện của quý vị về quan điểm của quý vị đối với các vấn đề

### So sánh với Quốc Hội Liên Bang

	Quốc Hội Liên Bang	
	Hạ Nghị Viện	Thượng Nghị Viện
Các Tên Khác	Hạ Nghị Viện	Thượng Nghị Viện
Nghị Sĩ	151	76
Đại Diện	Mỗi Hạ Nghị Sĩ đại diện cho một đơn vị tuyển cử gồm 110.000 cử tri	Mỗi Thượng Nghị Sĩ đại diện cho tiểu bang hoặc lãnh thổ của họ. Có 12 Thượng Nghị Sĩ cho mỗi tiểu bang, và 2 Thượng Nghị Sĩ cho mỗi lãnh thổ.
Nhiệm Kỳ	3 năm	6 năm
Hệ Thống Bầu Cử	Ưu tiên	Theo tỉ lệ – phiếu bầu có thể chuyển nhượng duy nhất
Pháp Quyền	Luật được thông qua là dành cho toàn nước Úc	Luật được thông qua là dành cho toàn nước Úc

	Quốc Hội Tiểu Bang Nam Úc	
	Hạ Nghị Viện	Thượng Nghị Viện
Các Tên Khác	Hạ Nghị Viện	Thượng Nghị Viện
Nghị Sĩ	47	22
Đại Diện	Mỗi Hạ Nghị Sĩ đại diện cho một đơn vị tuyển cử gồm 25.000 cử tri	Mỗi Thượng Nghị Sĩ đại diện cho toàn Tiểu Bang Nam Úc
Nhiệm Kỳ	4 năm	8 năm
Hệ Thống Bầu Cử	Ưu tiên	Theo tỉ lệ – ưu tiên tùy chọn
Pháp Quyền	Luật được thông qua chỉ dành cho Tiểu Bang Nam Úc mà thôi	Luật được thông qua chỉ dành cho Tiểu Bang Nam Úc mà thôi

## Liên Lạc Với Chúng Tôi

**Điện thoại:** +61 8 8237 9100 | 1800 182 097 (miễn phí viễn liên)

**Viết thư:** GPO Box 572, Adelaide SA 5001, Australia

**Thăm viếng:** Parliament House, North Terrace, Adelaide SA 5000, Australia

**Email:** [LegCo@parliament.sa.gov.au](mailto:LegCo@parliament.sa.gov.au) (Legislative Council [Thượng Nghị Viện])  
[Assembly@parliament.sa.gov.au](mailto:Assembly@parliament.sa.gov.au) (House of Assembly [Hạ Nghị Viện])

**Trang mạng (Web) :** [www.parliament.sa.gov.au](http://www.parliament.sa.gov.au)

**Truyền Thông Xã Hội:**

Facebook:	@parliamentsouthaustralia
Instagram:	@parliamentsouthaustralia
YouTube:	South Australian Parliament
Twitter:	@LegCouncilSA   @AssemblySA